

# EØS-tillegget

ISSN 1022-9310

til Den europeiske unions  
tidende

Nr. 52

10. årgang

16.10.2003

	<b>I</b>	<b>EØS-ORGANER</b>	
	1.	<b>EØS-rådet</b>	
	2.	<b>EØS-komiteen</b>	
	3.	<b>Parlamentarikerkomiteen for EØS</b>	
	4.	<b>Den rådgivende komité for EØS</b>	
	<b>II</b>	<b>EFTA-ORGANER</b>	
	1.	<b>EFTA-statenes faste komité</b>	
	2.	<b>EFTAs overvåkningsorgan</b>	
<b>2003/EØS/52/01</b>		Vedtak i EFTAs overvåkningsorgan nr. 155/03/COL av 18. juli 2003 om godkjenning av et program framlagt av Island med sikte på å oppnå status som godkjent sone med hensyn til fiske sykdommene hemoragisk virusseptikemi (VHS) og infeksjøs hematopoietisk nekrose (IHN) .....	<b>1</b>
<b>2003/EØS/52/02</b>		Vedtak i EFTAs overvåkningsorgan nr. 142/03/COL om ikke å reise innsigelser til den norske støtteordningen: Omorganisering og overføring av offentlige midler til Arbeidsforskningsinstituttet .....	<b>3</b>
<b>2003/EØS/52/03</b>		Vedtak i EFTAs overvåkningsorgan nr. 143/03/COL om ikke å reise innsigelser til endringene av den norske støtteordningen: Særskilte skatteregler for rederier .....	<b>3</b>
	3.	<b>EFTA-domstolen</b>	
<b>2003/EØS/52/04</b>		EFTA-domstolen – Anmodning om en rådgivende uttalelse fra EFTA-domstolen framsatt av Héraðsdómur Reykjaness (Reykjanes herredsrett) ved nevnte domstols beslutning av 27. juni 2003 i saken Statsadvokaten mot Ásgeir Logi Ásgeirsson, Axel Pétur Ásgeirsson og Helgi Már Reynisson (Sak E-2/03 .....	<b>4</b>
	<b>III</b>	<b>EF-ORGANER</b>	
	1.	<b>Rådet</b>	
	2.	<b>Kommisjonen</b>	
<b>2003/EØS/52/05</b>		Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3278 – CVC/TPG/Debenhams) .....	<b>5</b>

2003/EØS/52/06	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3161 CVRD/CAEMI) . . . . .	6
2003/EØS/52/07	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3177 – BASF/Glon-Sanders/JV) . . . . .	6
2003/EØS/52/08	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3217 – Carlyle/Finmeccanica/Avio) . . . . .	7
2003/EØS/52/09	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3232 – Trelleborg/Smiths (PSS Division)) . . . . .	7
2003/EØS/52/10	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3241 – Arla/Nordzucker/JV) . . . . .	8
2003/EØS/52/11	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3245 – Vodafone/Singlepoint) . . . . .	8
2003/EØS/52/12	Sluttrapport fra høringslederen i sak COMP/M.2706 – Carnival Corporation/P/O Princess Cruises . . . . .	9
2003/EØS/52/13	Sluttrapport fra høringslederen i sak COMP/M.2822 – ENBW/ENI/GVS . . . . .	9
2003/EØS/52/14	Uttalelse fra Den rådgivende komité for foretakssammenslutninger avgitt på komiteens 111. møte 22. juli 2002 om et utkast til vedtak i sak COMP/M.2706 – Carnival/P&O . . . . .	9
2003/EØS/52/15	Uttalelse fra Den rådgivende komité for foretakssammenslutninger avgitt på komiteens 112. møte 6. desember 2002 om et utkast til vedtak i sak COMP/M.2822 – ENBW/ENI/GVS . . . . .	10
2003/EØS/52/16	Melding om betegnelser på kvalifikasjoner innen medisinske spesialiteter . . . . .	10
2003/EØS/52/17	Melding om yrkestittelen for allmennpraktiserende lege i samsvar med artikkel 41 i direktiv 93/16/EØF . . . . .	11
2003/EØS/52/18	Melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 479/92 av 25. februar 1992 om anvendelse av traktatens artikkel 85 nr. 3 på visse grupper av avtaler, beslutninger og samordnet opptreden mellom rederier som driver linjefart (konsortier) . . . . .	11
2003/EØS/52/19	Konkurranseregler for avtaler om teknologioverføring – Melding i henhold til artikkel 5 i rådsforordning (EØF) nr. 19/65 av 2. mars 1965 om anvendelsen av traktatens artikkel 81 paragraf 3 på grupper av avtaler og samordnet opptreden, sist endret ved forordning (EF) nr. 1/2003 . . . . .	12
2003/EØS/52/20	Statsstøtte – sak nr. C 1/03 – Tyskland – Avslutning . . . . .	12
2003/EØS/52/21	Kommisjonsmelding i henhold til artikkel 1 nr. 4 i rådsdirektiv 96/67/EF . . . . .	13
2003/EØS/52/22	Informasjonsprosedyre – tekniske forskrifter . . . . .	15

### 3. Domstolen

# EFTA-ORGANER

## EFTAS OVERVÅKNINGSORGAN

VEDTAK I EFTAS OVERVÅKNINGSORGAN NR. 155/03/COL

2003/EØS/52/01

18. juli 2003

**om godkjenning av et program framlagt av Island med sikte på å oppnå status som godkjent sone med hensyn til fiskesykdommene hemoragisk virusseptikemi (VHS) og infeksøs hematopoietisk nekrose (IHN)**

EFTAS OVERVÅKNINGSORGAN HAR –

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt "EØS-avtalen", særlig artikkel 109 og protokoll 1,

under henvisning til avtalen mellom EFTA-statene om opprettelse av et overvåkningsorgan og en domstol, særlig artikkel 5 nr. 2 bokstav d) og protokoll 1,

under henvisning til rettsakten omhandlet i EØS-avtalens vedlegg I kapittel I nr. 4.1.5 om krav til dyrehelse ved omsetning av akvakulturdyr og akvakulturprodukter (rådsdirektiv 91/67/EØF), sist endret ved rådsdirektiv 98/45/EF, tilpasset ved EØS-avtalens protokoll 1 og sektorvise tilpasninger av vedlegg I til nevnte avtale, særlig rettsaktens artikkel 10 nr. 1,

under henvisning til vedtak i EFTAs overvåkningsorgan nr. 15/94/COL av 10. mars 1994 om fullmakt for det medlem av kollegiet med særlig ansvar for det frie varebytte, til å fastsette bestemte vedtak og tiltak, særlig vedtakets nr. 1, og

ut fra følgende betraktninger:

For å oppnå status som godkjent sone og som godkjent fiskeoppdrettsanlegg i en ikke godkjent sone med hensyn til en av eller begge fiskesykdommene hemoragisk virusseptikemi (VHS) og infeksøs hematopoietisk nekrose (IHN), skal medlemsstatene framlegge de relevante begrunnelser og de nasjonale regler som sikrer at vilkårene fastsatt i direktiv 91/67/EØF oppfylles.

Den islandske regjering oversendte EFTAs overvåkningsorgan 7. juli 1999 et program utformet med tanke på å oppnå status for islandsk territorium som godkjent sone med hensyn til hemoragisk virusseptikemi (VHS) og infeksøs hematopoietisk nekrose (IHN).

Den islandske regjering har oversendt de tilleggsopplysninger Overvåkningsorganet har anmodet om.

Programmet og tilleggsopplysningene oversendt av den islandske regjering inneholder opplysninger om de aktuelle geografiske sonene, hvilke tiltak som skal treffes av de offentlige myndigheter, hvilke rutiner laboratoriene skal følge, omfanget av sykdommene og hvilke tiltak som vil bli truffet for å bekjempe dem dersom de påvises.

En ekstern sakkyndig har vurdert programmet, og funnet at det er i samsvar med artikkel 10 i rådsdirektiv 91/67/EØF.

Vurderingen av opplysningene oversendt av den islandske regjering har også vist at helsesituasjonen i Island med hensyn til de to sykdommene VHS og IHN i det minste tilsvarer situasjonen i en sone i Den europeiske union som har godkjent status for begge sykdommer.

EFTAs overvåkningsorgan henviste i sitt vedtak 114/03/COL saken til EFTAs veterinærkomité som bistår EFTAs overvåkningsorgan.

Tiltakene fastsatt i dette vedtak er i samsvar med uttalelse fra EFTAs veterinærkomité som bistår EFTAs overvåkningsorgan –

**GJORT DETTE VEDTAK:**

1. Programmet oversendt av Island 7. juli 1999 med tanke på å oppnå status for islandsk territorium som godkjent sone med hensyn til fiskesykdommene hemoragisk virusseptikemi (VHS) og infeksøs hematopoietisk nekrose (IHN), godkjennes herved.
2. Dette vedtak trer i kraft 21. juli 2003.
3. Dette vedtak er rettet til Island.
4. Dette vedtak har gyldighet i engelsk språkversjon.

Utfærdiget i Brussel, 18. juli 2003.

For EFTAs overvåkningsorgan

*Bernd Hammermann*  
Medlem av kollegiet

*Niels Fenger*  
Direktør

**Godkjenning av statsstøtte i henhold til EØS-avtalens artikkel 61 og  
overvåknings- og domstolsavtalens protokoll 3 artikkel 1 nr. 3****2003/EØS/52/02**

EFTAs overvåkningsorgan har vedtatt at det meldte tiltaket ikke utgjør statsstøtte i henhold til EØS-avtalens artikkel 61 nr. 1.

<b>Vedtaksdato:</b>	16. juli 2003
<b>EFTA-stat:</b>	Norge
<b>Støttens nr.:</b>	SAM 030.02.009
<b>Tittel:</b>	Omorganisering og overføring av offentlige midler til Arbeidsforskningsinstituttet
<b>Formål:</b>	Å sikre en profesjonell kvalitet på forskningen og dekke behovet for forskning og langsiktig oppgradering av vitenskapelig ekspertise på bestemte områder
<b>Juridisk grunnlag:</b>	Stortingsvedtak
<b>Støttebeløp:</b>	Ikke spesifisert
<b>Varighet:</b>	Ikke spesifisert

**Godkjenning av statsstøtte i henhold til EØS-avtalens artikkel 61 og  
overvåknings- og domstolsavtalens protokoll 3 artikkel 1 nr. 3****2003/EØS/52/03**

Vedtatt i EFTAs overvåkningsorgan om ikke å gjøre innsigelse

<b>Vedtaksdato:</b>	16. juli 2003
<b>EFTA-stat:</b>	Norge
<b>Støttens nr.:</b>	SAM 030.02.011
<b>Tittel:</b>	Særskilte skatteregler for rederier
<b>Formål:</b>	Å verne Norges sjøfartsinteresser ved å styrke rederienes konkurransedyktighet
<b>Juridisk grunnlag:</b>	Skatteloven av 26. mars 1999, §§8-10 til 8-20
<b>Varighet:</b>	Ubegrenset (ordningen finansieres gjennom årlige budsjettbevilgninger fra Stortinget)

## EFTA-DOMSTOLEN

**Anmodning om en rådgivende uttalelse fra EFTA-domstolen framsatt av  
Héraðsdómur Reykjaness (Reykjanes herredsrett) ved nevnte domstols beslutning  
av 27. juni 2003 i saken Statsadvokaten mot Ásgeir Logi Ásgeirsson,  
Axel Pétur Ásgeirsson og Helgi Már Reynisson**

**2003/EØS/52/04**

**(Sak E-2/03)**

Héraðsdómur Reykjaness (Reykjanes herredsrett), Hafnarfirði, Island, har ved beslutning av 27. juni 2003 rettet en anmodning til EFTA-domstolen, mottatt ved Domstolens kontor 9. juli 2003, om en rådgivende uttalelse i saken Statsadvokaten mot Ásgeir Logi Ásgeirsson, Axel Pétur Ásgeirsson og Helgi Már Reynisson, med hensyn til følgende spørsmål:

1. Omfatter begrepet "handelsordninger" i EØS-avtalens protokoll 9 artikkel 7 og vedlegg 3 til samme protokoll også opprinnelsesreglene i avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Republikken Island, undertegnet 22. juli 1972, slik at disse går foran opprinnelsesreglene i EØS-avtalens protokoll 4?
2. Dersom opprinnelsesreglene i EØS-avtalens protokoll 4, til tross for bestemmelsene i EØS-avtalens protokoll 9 artikkel 7, anses for å få anvendelse i denne saken, vil da tining, hodekapping, filetering, utbeining, renskjæring, salting og pakking av fisk som er importert fryst og hel til Island fra land utenfor EØS, innebære en bearbeiding som er tilstrekkelig til at produktet i betydningen av disse reglene kan anses for å være av islandsk opprinnelse?
3. Uavhengig av om Domstolen tar stilling til tolkningen av protokoll 3 til avtalen av 1972, anmodes det om en tolkning av opprinnelsesreglene i EØS-avtalens protokoll 4 med hensyn til om tining, hodekapping, filetering, utbeining, renskjæring, salting og pakking av fisk som er importert fryst og hel til Island fra land utenfor EØS, innebærer en bearbeiding som er tilstrekkelig til at produktet i betydningen av disse reglene kan anses for å være av islandsk opprinnelse.
4. Dersom EØS-avtalens protokoll 9 artikkel 7 anses for å få anvendelse på opprinnelsesreglene i avtalen mellom Det europeiske fellesskap og Republikken Island omtalt i spørsmål 1, og dersom disse opprinnelsesreglene anses for å gå foran opprinnelsesreglene i protokoll 4 til EØS-avtalen, samt forutsatt at EFTA-domstolen har myndighet til å avgi uttalelse om tolkningen av opprinnelsesreglene i nevnte avtale, vil da bearbeiding av typen beskrevet i spørsmål 2 innebære tilstrekkelig bearbeiding til at produktet i protokollens betydning kan anses for å være av islandsk opprinnelse?
5. Med samme forbehold for EFTA-domstolens myndighet til å tolke avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Republikken Island, undertegnet 22. juli 1972, for hvilke medlemsstater i Den europeiske union får protokoll 6 til denne avtalen anvendelse?

# EF-ORGANER

## KOMMISJONEN

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning  
(Sak COMP/M.3278 – CVC/TPG/Debenhams)**

**2003/EØS/52/05**

### **Sak som kan bli behandlet etter forenklet framgangsmåte**

1. Kommisjonen mottok 3. oktober 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, om en planlagt foretakssammenslutning der foretakene CVC Capital Partners Group Limited, Capital Partners (Luxembourg) S.A. ("CVC", Det forente kongerike) og TPG Advisors III, Inc. ("TPG", USA) overtar felles kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over foretaket Debenhams plc ("Debenhams", Det forente kongerike), gjennom en sak ført for domstolen under britisk selskapsrett.
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - CVC: investeringsforetak,
  - TPG: investeringsforetak,
  - Debenhams: detaljsalg av et bredt spekter forbrukervarer, husholdningsvarer og varer som ikke er næringsmidler.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt. Det gjøres oppmerksom på at denne saken kan bli behandlet etter framgangsmåten fastsatt i kommisjonskunngjøringen om forenklet framgangsmåte for behandling av visse foretakssammenslutninger etter rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(3)</sup>.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 245 av 11.10.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3278 – CVC/TPG/Debenhams, til følgende adresse:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EFT C 217 av 29.7.2000, s. 32.

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning  
(Sak COMP/M.3161 – CVRD/CAEMI)****2003/EØS/52/06**

Kommisjonen vedtok 18. juli 2003 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i “CEN”-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 303M3161. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk.

Nærmere opplysninger om abonnering kan fås ved henvendelse til:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf.: +352 2929 42718, faks: +352 2929 42709

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning  
(Sak COMP/M.3177 – BASF/Glon-Sanders/JV)****2003/EØS/52/07**

Kommisjonen vedtok 29. juli 2003 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på tysk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i “CDE”-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 303M3177. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk.

Nærmere opplysninger om abonnering kan fås ved henvendelse til:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf.: +352 2929 42718, faks: +352 2929 42709



**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning  
(Sak COMP/M.3217 – Carlyle/Finmeccanica/Avio)**

2003/EØS/52/08

Kommisjonen vedtok 18. august 2003 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i “CEN”-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 303M3217. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk.

Nærmere opplysninger om abonnering kan fås ved henvendelse til:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf.: +352 2929 42718, faks: +352 2929 42709

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning  
(Sak COMP/M.3232 – Trelleborg/Smiths (PSS Division))**

2003/EØS/52/09

Kommisjonen vedtok 19. september 2003 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i “CEN”-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 303M3232. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk.

Nærmere opplysninger om abonnering kan fås ved henvendelse til:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf.: +352 2929 42718, faks: +352 2929 42709

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning  
(Sak COMP/M.3241 – Arla/Nordzucker/JV)****2003/EØS/52/10**

Kommisjonen vedtok 30. september 2003 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CEN"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 303M3241. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk.

Nærmere opplysninger om abonnering kan fås ved henvendelse til:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf.: +352 2929 42718, faks: +352 2929 42709

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning  
(Sak COMP/M.3245 – Vodafone/Singlepoint)****2003/EØS/52/11**

Kommisjonen vedtok 16. september 2003 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CEN"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 303M3245. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk.

Nærmere opplysninger om abonnering kan fås ved henvendelse til:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf.: +352 2929 42718, faks: +352 2929 42709

**Sluttrapport fra høringslederen i sak COMP/M.2706 –  
Carnival Corporation/P/O Princess Cruises**

2003/EØS/52/12

**(i henhold til artikkel 15 i kommisjonsvedtak 2001/462/EF, EKSF av 23. mai 2001 om  
høringslederens mandat i visse konkurransesaker  
(EFT L 162 av 19.6.2001, s. 21))**

Utkastet til vedtak oversendt Kommisjonen i henhold til Rådsforordning (EØF) nr. 4064/89, inneholder et antall bemerkninger med hensyn til retten til å bli hørt.

Se EUT C 233 av 30.9.2003 for nærmere opplysninger.

**Sluttrapport fra høringslederen i sak COMP/M.2822 – ENBW/ENI/GVS**

2003/EØS/52/13

**(i henhold til artikkel 15 i kommisjonsvedtak 2001/462/EF, EKSF av 23. mai 2001 om  
høringslederens mandat i visse konkurransesaker  
(EFT L 162 av 19.6.2001, s. 21))**

Partene aksepterte fra begynnelsen av at det var grunn til konkurransemessige betenkeligheter. De framla ingen reaksjon på vedtak 6(1)8C9. De foreslo akseptable løsninger på et tidlig stadium i fase II, som ble endret litt etter markedstesten slik at de bedre gjenspeiler de bestemte konkurransemessige betenkelighetene som tredjeparter påpekte. Det ble derfor ikke meddelt innsigelser, gitt innsyn i saksopplysningene eller avholdt høring.

Ingen av partene eller tredjepartene satte spørsmålstegen ved måten markedstesten ble håndtert på.

Saken gir derfor ikke grunn til bemerkninger med hensyn til retten til å bli hørt.

Utferdiget i Brussel, 9. desember 2002.

*Serge DURANDE*

**Uttalelse fra Den rådgivende komité for foretakssammenslutninger avgitt  
på komiteens 111. møte 22. juli 2002 om et utkast til vedtak i  
sak COMP/M.2706 – Carnival/P&O**

2003/EØS/52/14

Kommisjonen har offentliggjort en uttalelse fra Den rådgivende komité for foretakssammenslutninger avgitt på komiteens 111. møte 22. juli 2002 om et utkast til vedtak i sak COMP/M.2706 – Carnival/P&O.

Se EUT C 233 av 30.9.2003 for nærmere opplysninger.

**Uttalelse fra Den rådgivende komité for foretakssammenslutninger avgitt  
på komiteens 112. møte 6. desember 2002 om et utkast til vedtak i  
sak COMP/M.2822 – ENBW/ENI/GVS**

2003/EØS/52/15

Kommisjonen har offentliggjort en uttalelse fra Den rådgivende komité for foretakssammenslutninger avgitt på komiteens 112. møte 6. desember 2002 om et utkast til vedtak i sak COMP/M.2822 – ENBW/ENI/GVS.

Se EUT C 233 av 30.9.2003 for nærmere opplysninger.

**MELDING FRA KOMMISJONEN**

2003/EØS/52/16

**Melding**

**om betegnelser på kvalifikasjoner innen medisinske spesialiteter**

I henhold til rådsdirektiv 93/16/EØF om å lette den frie bevegelse for leger og om gjensidig godkjenning av deres diplomer, eksamensbevis og andre kvalifikasjonsbevis, nylig endret ved direktiv 2001/19/EF, særlig artikkel 42a, skal medlemsstatene underrette Kommisjonen om de lover og forskrifter de vedtar med hensyn til tildeling av diplomer, eksamensbevis og andre kvalifikasjonsbevis på områder som omfattes av direktivet. Kommisjonen skal på egnet måte offentliggjøre i *Den europeiske unions tidende* de betegnelser som er vedtatt av medlemsstatene på de aktuelle kvalifikasjoner og eventuelt på de tilsvarende yrkestitler.

Republikken Italia og Det forente kongerike har hver meldt en endring av en betegnelse som skal endres for medlemsstaten i listen over kurs i medisinske spesialiteter for denne medlemsstaten.

I vedlegg C til direktiv 93/16/EØF, endret ved direktiv 2001/19/EF, gjøres følgende endringer:

1. Under samfunnsmedisin skal angivelsen for Italia lyde:

”Igiene e medicina preventiva”.

2. Under blodsykdommer skal angivelsen for Det forente kongerike lyde:

”haematology”.

**Melding om yrkestittelen for allmennpraktiserende lege i samsvar  
med artikkel 41 i direktiv 93/16/EØF**

2003/EØS/52/17

I henhold til rådsdirektiv 93/16/EØF om å lette den frie bevegelse for leger og om gjensidig godkjenning av deres diplomer, eksamensbevis og andre kvalifikasjonsbevis, nylig endret ved direktiv 2001/19/EF, særlig artikkel 41, skal medlemsstatene underrette Kommisjonen om de tiltak som er truffet i samsvar med artikkel 30. Kommisjonen skal på egnet måte offentliggjøre i *Den europeiske unions tidende* de betegnelser som er vedtatt av medlemsstatene på de aktuelle kvalifikasjoner og eventuelt på de tilsvarende yrkestitler.

Tyskland har meldt om en endring av en betegnelse i listen over yrkestitler kunngjort i EFT C 393/4 av 31. desember 1996.

I listen over betegnelser på diplomer, eksamensbevis og andre kvalifikasjonsbevis for allmennpraktiserende leger kunngjort i samsvar med artikkel 41 i rådsdirektiv 93/16/EØF,

gjøres følgende endring:

Betegnelsen for Tyskland under nr. 2 – Betegnelser på yrkestitler, skal lyde:

”Facharzt/Fachärztin für Allgemeinmedizin”.

:  
:  
:  
:  
:

**Melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 479/92 av  
25. februar 1992 om anvendelse av traktatens artikkel 85 nr. 3 på visse grupper  
av avtaler, beslutninger og samordnet opptreden mellom rederier som driver  
linjefart (konsortier)<sup>(1)</sup>**

2003/EØS/52/18

I samsvar med artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 479/92 innbyr Kommisjonen alle interesserte parter til å framlegge sine merknader til et utkast til en kommisjonsforordning (EF) om anvendelse av traktatens artikkel 85 nr. 3 på grupper av avtaler på sjøtransportområdet, offentliggjort i EUT C 233 av 30.9.2003. De foreslåtte saksbehandlingsmessige endringene er nødvendige for å samordne forordning 823/2000 med rådsforordning 1/2003, som opphever meldingsordningen fra 1. mai 2004. Merknader bør sendes inn senest seks uker etter at dette ble offentliggjort i EUT C 233 av 30.9.2003, til:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Unit COMP/D2, Office J70 2/55  
B-1049 Brussel  
Faks: (+32 2) 296 98 12  
E-post: Nieves.Navarro-blanco@cec.eu.int.

Se EUT C 233 av 30.9.2003 for nærmere opplysninger.

<sup>(1)</sup> EFT L 55 av 29.2.1992, s. 3. Redaksjonell merknad: Tittelen på forordning (EØF) nr. 479/92 er tilpasset for å ta hensyn til den nye nummereringen av artiklene i traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap i samsvar med artikkel 12 i Amsterdam-traktaten. Den opprinnelige referansen var til traktatens artikkel 85 nr. 3.

**Konkurranseregler for avtaler om teknologioverføring****2003/EØS/52/19****Melding i henhold til artikkel 5 i rådsforordning (EØF) nr. 19/65 av 2. mars 1965 om anvendelsen av traktatens artikkel 81 paragraf 3 på grupper av avtaler og samordnet opptreden, sist endret ved forordning (EF) nr. 1/2003**

Kommisjonen innbyr alle interesserte parter til å framlegge sine merknader til følgende dokumenter:

- utkast til kommisjonsforordning (EF) om anvendelsen av traktatens artikkel 81 nr. 3 på grupper av avtaler om teknologioverføring,
- utkast til retningslinjer for anvendelsen av EF-traktatens artikkel 81 på avtaler om teknologioverføring.

Merknadene bør sendes Kommisjonen senest åtte uker etter at dette ble offentliggjort i *Den europeiske unions tidende* C 235 av 1.10.2003. Det er Kommisjonens praksis å offentliggjøre merknader den mottar i forbindelse med en offentlig høring. Imidlertid er det mulig å anmode om at merknader eller deler av merknader behandles fortrolig. I slike tilfeller skal det angis tydelig på merknadens forside at den ikke skal offentliggjøres. Parter som ønsker at merknader behandles fortrolig, anmodes om også å oversende en ikke-fortrolig versjon av merknadene til Kommisjonen for offentliggjøring. Merknader sendes enten med e-post til:

COMP-TECHNOLOGY-TRANSFER@cec.eu.int

eller skriftlig til:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Unit A 1 – Policy Development (Antitrust/mergers)  
Technology Transfer Review  
B-1049 Brussel

Se EUT C 235 av 1.10.2003 for nærmere opplysninger.

**Statsstøtte  
Sak nr. C1/03  
Tyskland****2003/EØS/52/20**

Kommisjonen har ved brev av 25. juli 2003 underrettet Tyskland om dens vedtak om å avslutte saksbehandlingen fastsatt i EF-traktatens artikkel 88 nr. 2 med hensyn til støttetiltak overfor foretaket Lip Bremen.

Se EUT C 233 av 30.9.2003 for nærmere opplysninger.

**Kommisjonsmelding i henhold til artikkel 1 nr. 4 i rådsdirektiv 96/67/EF****2003/EØS/52/21**

I henhold til artikkel 1 nr. 4 i rådsdirektiv 96/67/EF av 15. oktober 1996 om adgang til markeder for lufthavnrelaterte tjenester i lufthavnene i Fellesskapet<sup>(1)</sup>, skal Kommisjonen til orientering offentliggjøre en liste over lufthavnene omhandlet i direktivet.

	Lufthavner med en årlig trafikk på over 2 millioner passasjerbevegelser eller 50 000 tonn frakt (2002)	Lufthavner med en årlig trafikk på over 1 million passasjerbevegelser eller 25 000 tonn frakt (2002)	Andre lufthavner med kommersiell luftfart
<b>Belgia</b>	Brussel, Oostende, Liège-Bierset	Charleroi	Antwerpen
<b>Danmark</b>	København Kastrup	Billund	Aars, Anholt, Århus, Aalborg, Odense, Esbjerg, Bornholm, Sønderborg, Vojens, Thisted, Stauning, Skive, Roskilde, Hadsund, Herning, Kalundborg, Koster Vig, Læsø, Lemvig, Lolland-Falster, Viborg, Tønder, Sydfyn, Sindal, Padborg, Ærø, Randers, Ringsted, Kolding, Spjald, Morsø, Samsø
<b>Tyskland</b>	Berlin-Tegel, Hamburg, Düsseldorf, Frankfurt/Main, Hannover-Langenhagen, Stuttgart, München, Nürnberg, Leipzig-Halle, Köln-Bonn	Berlin-Schönefeld, Bremen, Dortmund, Dresden, Münster/Osnabrück, Paderborn-Lippstadt	Augsburg-Mühlhausen, Berlin-Tempelhof, Borkum, Braunschweig, Eggersdorf, Emden, Erfurt, Frankfurt-Hahn, Friedrichshafen, Heringsdorf, Hof, Harle, Juist, Karlsruhe/Baden-Baden, Kassel-Calden, Kiel-Holtenau, Lübeck-Blankensee, Mannheim-City, Mönchengladbach, Niederrhein, Norden-Norddeich, Nordeney, Oehna, Saarbrücken-Ensheim, Schönhagen, Schwerin-Parchim, Siegerland, Strausborg, Wangeroooge, Westerland-Sylt, Wilhelmshaven-Mariensiel
<b>Hellas</b>	Athinai, Iraklion, Thessaloniki, Rodos, Kerkira	Chania, Kos	Alexandroupoulis, Araxos, Ioannina, Kalamata, Kastoria, Kavala, Kozani, Nea Anchialos, Preveza, Astypalaia, Chios, Ikaria, Karpathos, Kasos, Kastelorizo, Kefallonia, Kithira, Milos, Leros, Limnos, Mikonos, Milos, Mitilini, Naxos, Paros, Samos, Santorini, Siros, Sitia, Skiathos, Skiros, Zakynthos
<b>Spania</b>	Alicante, Barcelona, Bilbao, Fuerteventura, Gran Canaria, Ibiza, Lanzarote, Madrid, Málaga, Menorca, Palma de Mallorca, Sevilla, Tenerife Norte, Tenerife Sur, Valencia	Santiago, Vitoria	Almería, Asturias, Badajoz, Córdoba, Coruña, El Hierro, Gerona, Gomera, Granada, Jerez, La Coruña, La Palma, León, Madrid-C. Vientos, Melilla, Murcia, Pamplona, Reus, Sabadell, Salamanca, San Sebastián, Santander, Valladolid, Vigo, Zaragoza
<b>Frankrike</b>	Paris-CDG, Paris-Orly, Nice-Côte d'Azur, Marseille-Provence, Lyon-Saint Exupéry, Toulouse-Blagnac, Bâle-Mulhouse, Bordeaux-Mérignac	Ajaccio-Campo dell'Oro, Clermont-Ferrand-Auvergne, Fort de France-Le Lamentin, Montpellier-Méditerranée, Nantes-Atlantique, Pointe-à-Pitre-Le Raizet, St. Denis-Gillot, Strasbourg-Entzheim	Lille-Lesquin, Bastia-Poretta, Toulon-Hyères, Brest-Guipavas, Biarritz-Bayonne-Anglet, Pau-Pyrénées, Tarbes-Lourdes-Pyrénées, Perpignan-Rivesaltes, Rennes-St. Jacques, Grenoble-St. Geoirs, Nîmes-Garons, Metz-Nancy-Lorraine, Figari-Sud Corse, Beauvais-Tille, Calvi-Ste. Catherine, Lorient Lann-Bihoué, Quimper-Pluguffan, Avignon-Caumont, Limoges-Bellegarde, Le Havre-Octeville, St. Étienne-Bouthéon, Rodez-Marcillac, Chambéry-Aix les Bains, Béziers-Vias, Lannion-Servel, Annécly-Meythet, Caen-Carpique, Cayenne-Rochambeau, Poitiers-Biard, Cherbourg-Maupertus, La Rochelle-Laleu, Périgueux-Bassillac, Rouen-Vallée de la Seine, Brive-La Roche, Dinnard-Pleurtuit-St. Malo, Agen-La Garenne, Deauville-St. Gatién, Dijon-Longvic, Castres-Mazamet, Bergerac-Roumanière, Reims-Champagne, St. Brieux-Armor, Angoulême-Brie-Champniers, Aurillac, Carcassonne-Salvaza, Tours-St. Symphorien, Epinal-Mirecourt, Ouessant, Ile d'Yeu-le-Grand Phare, Le Mans-Arnage, Roanne-Renaiss, Le Puy-Loudes, Dole-Tavaux, La Mole, Le Touquet-Paris-Plage, Châteauroux-

<sup>(1)</sup> EFT L 272, 25.10.1996, s. 36.

			Deols, Auxerre-Branches, Valence-Chabeuil, Montluçon-Gueret, Courchevel, Niort-Souché, Colmar-Houssen, Cognac-Chateaubernard, Laval-Entrammes, Troyes-Barbercy, Valenciennes-Denain, Gap-Tallard, Calais-Dunkerque, Morlaix-Ploujean, Vichy-Charmeil, Charleville-Mezières, Bourges, Rochefort-St. Agnant, La-Roche-sur-Yon-Les-Ajoncs, Cahors-Lalbenque, Granville, Albi-Le-Sequestre, Moulins-Montbeugny, Aubenas-Vals-Lanas
<b>Irland</b>	Dublin, Shannon	Cork	Knock, Kerry, Galway, Donegal, Sligo, Waterford
<b>Italia</b>	Roma-Fiumicino, Milano-Malpensa, Milano-Linate, Napoli, Bologna, Catania, Palermo, Bergamo, Venezia, Torino, Verona, Cagliari	Olbia, Firenze, Bari, Pisa, Verona, Genova-Sestri	Albenga, Alghero-Fertilia, Ancona-Falconara, Aosta, Biella-Cerrione, Bolzano, Brescia, Brindisi-Papola Casale, Crotone, Cuneo-Levaldigi, Foggia-Gino Lisa, Forli, Grosseto, Lamezia Terme, Lampedusa, Marina di Campo, Padova, Pantelleria, Parma, Perugia-Sant'Egidio, Pescara, Reggio Calabria, Rimini-Miramare, Roma-Ciampino, Roma Urbe, Siena-Ampugnano, Taranto-Grottaglie, Tortoli, Trapani-Birgi, Treviso-Sant'Angelo, Trieste-Ronchi dei Legionari, Vicenza
<b>Luxembourg</b>	Luxembourg		
<b>Nederland</b>	Amsterdam-Schiphol		Rotterdam, Maastricht-Aachen, Eindhoven, Groningen-Eelde, Twente-Enschede
<b>Østerrike</b>	Wien	Salzburg	Graz, Innsbruck, Klagenfurt, Linz
<b>Portugal</b>	Lisboa, Faro, Funchal, Porto-Sà Carneiro		Braga, Chaves, Coimbra, Corvo, Evora, Flores, Horta, Lages, Porto Santo, Santa Maria, Pico, Saõ Jorge, Cascais/Tires, Graciosa, Vila Real, Covilhã, Viseu, Bragança, Ponta Delgada, Portimao, Sines, Vilar de Luz (Maia)
<b>Finland</b>	Helsinki-Vantaa		Oulu, Turku, Rovaniemi, Vaasa, Kuopio, Tampere-Pirkkala, Jyväskylä, Joensuu, Maarianhamina, Ivalo, Kajaani, Kruunupyy, Kemi-Tornio, Kittilä, Pori, Kuusamo, Savonlinna, Lappeenranta, Varkaus, Helsinki- Malmi, Enontekiö, Mikkeli, Seinäjoki
<b>Sverige</b>	Göteborg-Landvetter, Stockholm-Arlanda	Malmö-Sturup, Stockholm-Bromma	Ängelholm, Arvika, Arvidsjaur, Borlänge, Eskilstuna, Falköping, Gällivare, Ljungby/Feringe, Ljungbyhed, Ludvika, Gävle-Sandviken, Gothenburg-Säve, Hagfors, Halmstad, Hemavan, Helsingborg/Hammen, Hultsfred, Jönköping, Kalmar, Karlskoga, Karlstad, Kiruna, Kramfors, Kristianstad, Lidköping, Linköping/Malmen, Linköping/SAAB, Luleå/Kallax, Lycksele, Malmo/Hammen, Mora/Siljan, Norrköping/Kungsängen, Oskarshamn, Pajala, Ronneby, Satenäs, Skellefteå, Skövde, Stockholm/Bromma, Stockholm/Skavsta, Stockholm/Västeras, Storuman, Stromstadt/Nasinge, Sundsvall/Härnösand, Sveg, Söderhamn, Torsby/Fryklanda, Trollhättan-Vänersborg, Umeå, Uppsala, Vilhelmina, Visby, Växjö-Kronoberg, Örebro, Örnköldsvick, Östersund/Frösön
<b>Det forente kongerike</b>	Aberdeen, Belfast-International, Birmingham, Bristol, Edinburgh, East-Midlands, Glasgow, Liverpool, London-Heathrow, London-Gatwick, London-Stansted, Luton, Manchester, Newcastle	Belfast-City, Cardiff, Kent International, Leeds Bradford, London City, Prestwick	Southampton, Teesside, Inverness, Sumburgh, Humberside, Bournemouth, Norwich, Exeter, St. Mary's (Scilly), Penzance, Plymouth, Scatsta, Stornway, Kirkwall, Blackpool, City of Derry, Sheffield, Benbecula, Tresco (Scilly), Wick, Cambridge, Islay, Isle of Man, Dundee, Campbeltown, Barra, Biggin Hill, Battersea, Tiree, Lerwick, Southend, Lydd, Hawarden, Coventry, Gloucester, Shoreham, Unst, Carlisle, Barrow, Newquay, Fermanagh



**Informasjonsprosedyre – tekniske forskrifter****2003/EØS/52/22**

Europaparlaments- og rådsdirektiv 98/34/EF av 22. juni 1998 om en informasjonsprosedyre for standarder og tekniske forskrifter samt regler for informasjonssamfunnstjenester (EFT L 204 av 21.7.1998, s. 37, og EFT L 217 av 5.8.1998, s. 18).

Meldinger om forslag til tekniske forskrifter mottatt av Kommisjonen

Referanse <sup>(1)</sup>	Tittel	Stillstandsperioden på tre måneder utløper <sup>(2)</sup>
2003/0354/UK	Forskrifter om tobakksreklame og markedsføring (salgssted) (Skottland) 2003	23-12-2003
2003/0355/NL	Utkast til erklæring av ... om bestemmelser for jernbaneinfrastrukturer (Erklæring om jernbaneinfrastrukturer)	24-12-2003
2003/0356/NL	Utkast til erklæring av ... om bestemmelser for kontroll og sertifisering av jernbanevogner (Erklæring om jernbanevogner)	24-12-2003
2003/0357/I	Utkast til ministerielt dekret om de tekniske kjennetegn for tydelig synlige refleksjakker og -seler som skal bæres av førere av kjøretøyer som er parkert på veibanen	29-12-2003
2003/0358/UK	Forskrifter om tobakksreklame og markedsføring ("brandsharing")	29-12-2003
2003/0359/UK	Forskrifter om tobakksreklame og markedsføring (salgssted) 2003	29-12-2003
2003/0360/D	Tekniske leveringsbetingelser for maskiner til veivesenet, del B 6, gressklippere til veirabatter	29-12-2003
2003/0361/D	Tekniske leveringsbetingelser for maskiner til veivesenet, del B 7, maskiner til ugressbekjemping	29-12-2003
2003/0362/D	Tekniske leveringsbetingelser for byggestein	29-12-2003

<sup>(1)</sup> År - registreringsnummer - opprinnelsesmedlemsstat.

<sup>(2)</sup> I denne perioden kan forslaget ikke vedtas.

<sup>(3)</sup> Ingen stillstandsperiode ettersom Kommisjonen har godkjent at det er grunn til å treffe hastevedtak.

<sup>(4)</sup> Ingen stillstandsperiode ettersom tiltaket berører tekniske spesifikasjoner eller andre krav forbundet med skatte- eller finanstiltak; jf. artikkel 1 nr. 11 annet ledd tredje strekpunkt i direktiv 98/34/EF.

<sup>(5)</sup> Informasjonsprosedyren avsluttet.

Kommisjonen viser til Domstolens dom av 30. april 1996 i sak C-194/94 (CIA Security, ECR I, s. 2201). Ifølge Domstolens utlegning skal artikkel 8 og 9 i direktiv 83/189/EØF tolkes slik at enkeltpersoner kan påberope seg disse artiklene overfor nasjonale domstoler, som plikter å avvise anvendelse av nasjonale tekniske forskrifter som ikke er meldt i samsvar med direktivet.

Dommen bekrefter Kommisjonens melding av 1. oktober 1986 (EFT C 245 av 1.10.1986, s. 4).

Manglende overholdelse av meldingsplikten medfører derfor at de berørte tekniske forskrifter ikke får anvendelse, og følgelig ikke kan gjøres gjeldende overfor enkeltpersoner.

Mer informasjon om meldingsprosedyren kan vås ved henvendelse til:

European Commission  
 DG Enterprise, Unit F1  
 B-1049 Brussel  
 E-post: Dir83-189-Central@cec.eu.int  
 Vevside: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Ytterligere opplysninger om meldingene kan fås ved henvendelse til de nasjonale avdelinger som er oppført på følgende liste:

**LISTE OVER NASJONALE AVDELINGER MED ANSVAR FOR HÅNDTERINGEN AV  
DIREKTIV 98/34/EF**

**BELGIA**

BELNotif  
Qualité et sécurité  
SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie  
NG III – 4ème étage  
Boulevard du Roi Albert II/Koning Albert II-iaan 16  
B-1000 Bruxelles/Brussel

Vevside: <http://www.mineco.fgov.be>

M<sup>elle</sup> P. Descamps  
Tlf.: (+32 2) 206 46 89  
Faks: (+32 2) 206 57 46  
E-post: [belnotif@mineco.fgov.be](mailto:belnotif@mineco.fgov.be)

**DANMARK**

ERHVERVS- OG BOLIGSTYRELSEN  
Dahlerups Pakhus  
Lagelinie Allé 17  
DK-2100 København Ø (OE)

Vevside: <http://www.ebst.dk>

Laila Østergren  
Tlf.: (+45) 35 46 66 89 (direkte)  
Faks: (+45) 35 46 62 03  
E-post: Laila Østergren: [loe@ebst.dk](mailto:loe@ebst.dk)  
Birgitte Spühler Hansen: [bsh@ebst.dk](mailto:bsh@ebst.dk)  
Felles adresse for meldinger: [noti@ebst.dk](mailto:noti@ebst.dk)

**TYSKLAND**

BUNDESMINISTERIUM FÜR WIRTSCHAFT UND  
ARBEIT  
REFERAT XA2  
Scharnhorststraße 34-37  
D-10115 Berlin

Vevside: <http://www.bmwa.bund.de>

Frau Christina Jäckel  
Tlf.: (+49 30) 20 14 63 53  
Faks: (+49 30) 20 14 53 79  
E-post: [infonorm@bmwa.bund.de](mailto:infonorm@bmwa.bund.de)

**HELLAS**

Ministry of Development  
General Secretariat of Industry  
Michalacopoulou 80  
GR-115 28 Athens  
Tlf.: (+30 1) 778 17 31  
Faks: (+30 1) 779 88 90

ELOT  
Acharnon 313  
GR-11145 Athens  
  
k. E. Melagrakis  
Tlf.: (+30 1) 212 03 00  
Faks: (+30 1) 228 62 19  
E-post: [83189in@elot.gr](mailto:83189in@elot.gr)

**SPANIA**

Ministerio de Asuntos Exteriores  
Secretaría de Estado de Asuntos Europeos  
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y  
otras  
Políticas Comunitarias  
Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de  
Transportes y Comunicaciones y Medio Ambiente  
C/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho: 6276  
E-28006 Madrid

Doña Ester Pérez Peláez  
Tlf.: (+34-91) 379 84 64  
Faks: (+34-91) 379 84 01  
E-post: [d83-189@ue.mae.es](mailto:d83-189@ue.mae.es)

**FRANKRIKE**

Direction générale de l'Industrie, des Technologies de  
l'Information et des Postes (DiGITIP)  
Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)  
Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la  
propriété  
industrielle (SQUALPI)  
DiGITIP 5  
12, rue Villiot  
F-75572 Paris Cedex 12

M<sup>elle</sup> Suzanne Piau  
Tlf.: (+33 1) 53 44 97 04  
Faks: (+33 1) 53 44 98 88  
E-post: [suzanne.piau@industrie.gouv.fr](mailto:suzanne.piau@industrie.gouv.fr)

M<sup>elle</sup> Françoise Ouvrard  
Tlf.: (+33 1) 53 44 97 05  
Faks: (+33 1) 53 44 98 88  
E-post: [francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr](mailto:francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr)

**IRLAND**

NSAI  
Glasnevin  
IRL-Dublin 9

Mr Tony Losty  
Tlf.: (+353 1) 807 38 80  
Faks: (+353 1) 807 38 38  
E-post: lostyt@nsai.ie

**ITALIA**

Ministero delle attività produttive  
Dipartimento per le imprese  
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la  
competitività  
Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria  
Via Molise 2  
I-00187 Roma

Vevside: <http://www.minindustria.it>

Sig. V. Correggia  
Tlf.: (+39) 06 47 05 22 05  
Faks: (+39) 06 47 88 78 05  
E-post: vincenzo.correggia@minindustria.it

Sig. E. Castiglioni  
Tlf.: (+39) 06 47 05 26 69  
Faks: (+39) 06 47 88 77 48  
E-post: enrico.castiglioni@minindustria.it

**LUXEMBOURG**

SEE — Service de l'Énergie de l'État  
34, avenue de la Porte-Neuve  
BP 10  
L-2010 Luxembourg

M. J.P. Hoffmann  
Tlf.: (+352) 46 97 46 1  
Faks: (+352) 22 25 24  
E-post: see.direction@eg.etat.lu

**NEDERLAND**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In- en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
NL-9700 RD Groningen

Dhr. Ebel Van der Heide  
Tlf.: (+31 50) 523 21 34

Mw. Hennie Boekema  
Tlf.: (+31 50) 523 21 35

Mw. Tineke Elzer  
Tlf.: (+31 50) 523 21 33  
Faks: (+31 50) 523 21 59

Felles e-post: [Enquiry.Point@tiscali-business.nl](mailto:Enquiry.Point@tiscali-business.nl)  
[Enquiry.Point2@tiscali-business.nl](mailto:Enquiry.Point2@tiscali-business.nl)

**ØSTERRIKE**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Vevside: <http://www.bmwa.gv.at>

Frau Brigitte Wikgolm  
Tlf.: (+43 1) 711 00 58 96  
Faks: (+43 1) 715 96 51 eller (+43 1) 712 06 80  
E-post: [post@tbt.bmwa.gv.at](mailto:post@tbt.bmwa.gv.at)

**PORTUGAL**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Vevside: <http://www.ipq.pt>

Miranda Ondina  
Tlf.: (+351 21) 294 82 36 / 81 00  
Faks: (+351 21) 294 82 23  
E-post: [MOndina@mail.ipq.pt](mailto:MOndina@mail.ipq.pt)

**FINLAND**

Kauppa- ja teollisuusministeriö  
(Ministry of Trade and Industry)  
Besøksadresse: Aleksanterinkatu 4  
FIN-00171 Helsinki

og  
Ratakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Postadresse:  
PO Box 32  
FIN-00023 Government

Vevside: <http://www.ktm.fi>

Ms Heli Malinen  
Tlf.: (+358 9) 1606 36 27  
Faks: (+358 9) 1606 46 22  
E-post: [heli.malinen@ktm.fi](mailto:heli.malinen@ktm.fi)

Ms Katri Amper

Felles e-post: [maaraykset.tekniset@ktm.fi](mailto:maaraykset.tekniset@ktm.fi)

**SVERIGE**

Kommerskollegium (National Board of Trade)  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-11386 Stockholm

Vevside: <http://www.kommers.se>

Kerstin Carlsson  
Tlf.: (+46) 86 90 48 82 eller (+46) 86 90 48 00  
Faks: (+46) 86 90 48 40 eller (+46) 83 06 759  
E-post: [kerstin.carlsson@kommers.se](mailto:kerstin.carlsson@kommers.se)

Felles e-post: [9834@kommers.se](mailto:9834@kommers.se)

**DET FORENTE KONGERIKE**

Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
Bay 327  
151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS

Vevside: <http://www.dti.gov.uk/strd>

Mr Philip Plumb  
Tlf.: (+44 207) 215 15 64 / 14 88  
Faks: (+44 207) 215 15 29  
E-post: [philip.plumb@tidv.dti.gov.uk](mailto:philip.plumb@tidv.dti.gov.uk)  
Felles e-post: [98-34@dti.gov.uk](mailto:98-34@dti.gov.uk)

**EFTA - ESA**

EFTAs overvåkningsorgan  
Rue de Trèves 74  
B-1040 Brussel

Vevside: <http://www.eftasurv.int>

Gunnar Thor Petursson  
Tlf.: (+32 2) 286 18 71  
Faks: (+32 2) 286 18 00  
E-post: [DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int](mailto:DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int)

EFTA  
Goods Unit  
EFTA Secretariat  
Rue de Trèves 74  
B-1040 Brussel

Vevside: <http://www.efta.int>

Kathleen Byrne  
Tlf.: (+32 2) 286 17 34  
Faks: (+32 2) 286 17 42  
E-post: [DRAFTTECHREGFEFTA@efta.int](mailto:DRAFTTECHREGFEFTA@efta.int)  
[kathleen.byrne@efta.int](mailto:kathleen.byrne@efta.int)

**TYRKIA**

Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade  
İnönü Bulvarı – Emek – Ankara

Vevside: <http://www.dtm.gov.tr>

Saadettin Doğan  
Tlf.: (+90 312) 212 88 00 / 20 44  
(+90 312) 212 88 00 / 25 65  
Faks: (+90 312) 212 87 68  
E-post: [dtsabbil@dtm.gov.tr](mailto:dtsabbil@dtm.gov.tr)